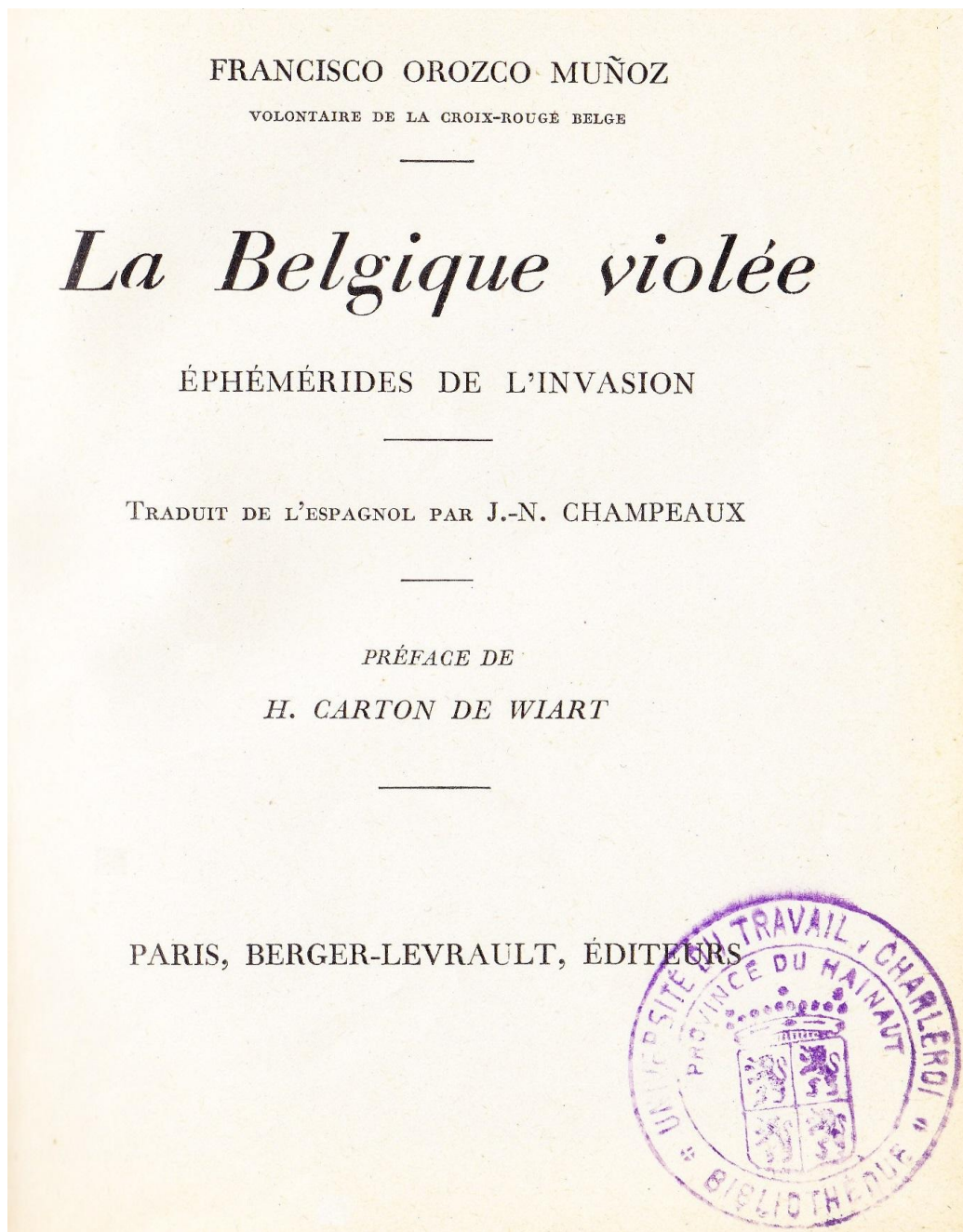


Lisez le témoignage d'un neutre, Francisco **Orozco Muñoz**, volontaire (mexicain) de la Croix-Rouge belge à Liège, dans ***La Belgique violée***, *éphémérides de l'invasion ...* d'août 1914. Ce texte a été traduit de l'espagnol par J.-N. CHAMPEAUX, pour Berger-Levrault en 1917, à partir de ***Invasión y conquista de la Bélgica mártir*** (1915).





A partir des liens INTERNET suivants, vous accéderez à l'ensemble du texte.

Voyez ce que dit Francisco **Orozco Muñoz**, volontaire (mexicain) de la Croix-Rouge belge à Liège, dans *La Belgique violée* (éphémérides de l'invasion) en date du 1^{er} août 1914 :

<https://www.idesetautres.be/upload/19140801%20OROZCO%20BELGIQUE%20VIOLEE%20EPHEMERIDES%20INVASION.pdf>

Voyez ce que dit Francisco **Orozco Muñoz**, en date du 2 août 1914 :

<https://www.idesetautres.be/upload/19140802%20OROZCO%20BELGIQUE%20VIOLEE%20EPHEMERIDES%20INVASION.pdf>

Voyez ce que dit Francisco **Orozco Muñoz**, en date du 3 août 1914 :

<https://www.idesetautres.be/upload/19140803%20OROZCO%20BELGIQUE%20VIOLEE%20EPHEMERIDES%20INVASION.pdf>

Voyez ce que dit Francisco **Orozco Muñoz**, en date du 4 août 1914 :

<https://www.idesetautres.be/upload/19140804%20OROZCO%20BELGIQUE%20VIOLEE%20EPHEMERIDES%20INVASION.pdf>

Voyez ce que dit Francisco **Orozco Muñoz**, en date du 5 août 1914 :

<https://www.idesetautres.be/upload/19140805%20OROZCO%20BELGIQUE%20VIOLEE%20EPHEMERIDES%20INVASION.pdf>

Voyez ce que dit Francisco **Orozco Muñoz**, en date du 6 août 1914 :

<https://www.idesetautres.be/upload/19140806%20OROZCO%20BELGIQUE%20VIOLEE%20EPHEMERIDES%20INVASION.pdf>

Voyez ce que dit Francisco **Orozco Muñoz**, en date du 7 août 1914 :

<https://www.idesetautres.be/upload/19140807%20OROZCO%20BELGIQUE%20VIOLEE%20EPHEMERIDES%20INVASION.pdf>

Voyez ce que dit Francisco **Orozco Muñoz**, en date du 8 août 1914 :

<https://www.idesetautres.be/upload/19140808%20OROZCO%20BELGIQUE%20VIOLEE%20EPHEMERIDES%20INVASION.pdf>

Voyez ce que dit Francisco **Orozco Muñoz**, en date du 9 août 1914 :

<https://www.idesetautres.be/upload/19140809%20OROZCO%20BELGIQUE%20VIOLEE%20EPHEMERIDES%20INVASION.pdf>

Voyez ce que dit Francisco **Orozco Muñoz**, en date du 10 août 1914 :

<https://www.idesetautres.be/upload/19140810%20OROZCO%20BELGIQUE%20VIOLEE%20EPHEMERIDES%20INVASION.pdf>

Voyez ce que dit Francisco **Orozco Muñoz**, des dates des 10 et 11 août 1914 :

<https://www.idesetautres.be/upload/19140810-11%20OROZCO%20BELGIQUE%20VIOLEE%20EPHEMERIDES%20INVASION.pdf>

Voyez ce que dit Francisco **Orozco Muñoz**, en date du 11 août 1914 :

<https://www.idesetautres.be/upload/19140811%20OROZCO%20BELGIQUE%20VIOLEE%20EPHEMERIDES%20INVASION.pdf>

Voyez ce que dit Francisco **Orozco Muñoz**, en date du 12 août 1914 :

<https://www.idesetautres.be/upload/19140812%20OROZCO%20BELGIQUE%20VIOLEE%20EPHEMERIDES%20INVASION.pdf>

Voyez ce que dit Francisco **Orozco Muñoz**, en date du 13 août 1914 :

<https://www.idesetautres.be/upload/19140813%20OROZCO%20BELGIQUE%20VIOLEE%20EPHEMERIDES%20INVASION.pdf>

Voyez ce que dit Francisco **Orozco Muñoz**, pour les datés des 14-16 août 1914 :

<https://www.idesetautres.be/upload/19140814-15-16%20OROZCO%20BELGIQUE%20VIOLEE%20EPHEMERIDES%20INVASION.pdf>

Voyez ce que dit Francisco **Orozco Muñoz**, en date du 16 août 1914 :

<https://www.idesetautres.be/upload/19140816%20OROZCO%20BELGIQUE%20VIOLEE%20EPHEMERIDES%20INVASION.pdf>

Voyez ce que dit Francisco **Orozco Muñoz**, en date du 17 août 1914 :

<https://www.idesetautres.be/upload/19140817%20OROZCO%20BELGIQUE%20VIOLEE%20EPHEMERIDES%20INVASION.pdf>

Voyez ce que dit Francisco **Orozco Muñoz**, en date du 18 août 1914 :

<https://www.idesetautres.be/upload/19140818%20OROZCO%20BELGIQUE%20VIOLEE%20EPHEMERIDES%20INVASION.pdf>

Voyez ce que dit Francisco **Orozco Muñoz**, en date du 19 août 1914 :

<https://www.idesetautres.be/upload/19140819%20OROZCO%20BELGIQUE%20VIOLEE%20EPHEMERIDES%20INVASION.pdf>

Voyez ce que dit Francisco **Orozco Muñoz**, en date du 20 août 1914 :

<https://www.idesetautres.be/upload/19140820%20OROZCO%20BELGIQUE%20VIOLEE%20EPHEMERIDES%20INVASION.pdf>

Voyez ce que dit Francisco **Orozco Muñoz**, en date du 21 août 1914 :

<https://www.idesetautres.be/upload/19140821%20OROZCO%20BELGIQUE%20VIOLEE%20EPHEMERIDES%20INVASION.pdf>

Voyez ce que dit Francisco **Orozco Muñoz**, pour les datés des 22-24 août 1914 :

<https://www.idesetautres.be/upload/19140822-19140824%20OROZCO%20BELGIQUE%20VIOLEE%20EPHEMERIDES%20INVASION.pdf>

Voyez ce que dit Francisco **Orozco Muñoz**, en date du 25 août 1914 :

<https://www.idesetautres.be/upload/19140825%20OROZCO%20BELGIQUE%20VIOLEE%20EPHEMERIDES%20INVASION.pdf>

Voyez ce que dit Francisco **Orozco Muñoz**, pour les datés des 26-27 août 1914 :

<https://www.idesetautres.be/upload/19140826-19140827%20OROZCO%20BELGIQUE%20VIOLEE%20EPHEMERIDES%20INVASION.pdf>

Voyez ce que dit Francisco **Orozco Muñoz**, en date du 28 août 1914 :

<https://www.idesetautres.be/upload/19140828%20OROZCO%20BELGIQUE%20VIOLEE%20EPHEMERIDES%20INVASION.pdf>

Voyez ce que dit Francisco **Orozco Muñoz**, en date du 29 août 1914 :

<https://www.idesetautres.be/upload/19140829%20OROZCO%20BELGIQUE%20VIOLEE%20EPHEMERIDES%20INVASION.pdf>

Voyez ce que dit Francisco **Orozco Muñoz**, en date du 30 août 1914 :

<https://www.idesetautres.be/upload/19140830%20OROZCO%20BELGIQUE%20VIOLEE%20EPHEMERIDES%20INVASION.pdf>

Voyez ce que dit Francisco **Orozco Muñoz**, en date du 31 août 1914 :

<https://www.idesetautres.be/upload/19140831%20OROZCO%20BELGIQUE%20VIOLEE%20EPHEMERIDES%20INVASION.pdf>

Voici ce que dit le traducteur français de Francisco **Orozco Muñoz**, volontaire (mexicain) de la Croix-Rouge belge à Liège, à la fin de ***La Belgique violée*** (*éphémérides de l'invasion*) :

Epilogue.

Va, petit livre, témoin oculaire, impartial et averti, des angoisses, des souffrances et de l'héroïsme de la Belgique martyre, prendre ta place modeste, mais combien éloquente dans sa spontanéité, parmi tant d'oeuvres accusatrices du plus grand des crimes perpétrés contre l'indépendance d'un peuple en même temps que contre la Civilisation et l'Humanité !

A te traduire dans notre langue cristalline, j'ai mis avec plaisir toute mon âme, pour apporter mon

humble contribution aux flétrissures de la justice immanente de l'Histoire, et parce que, de ces pages écrites au jour le jour par un neutre éclairé au service de la Croix-Rouge, se dégagait pour moi un agréable parfum de poésie, de vérité, de réalisme, de conviction pénétrante, qui me rappelait les mémoriaux classiques du grand siècle, avec leur style imagé, original et puissant, mais avec, en plus, la sûreté de jugement qui manque souvent à ces oeuvres et qui, dans ces Éphémérides, naît tout naturellement de la simplicité, de la sincérité et de l'absence de préventions.

Va, petit livre !

Le Traducteur, J.-N. CHAMPEAUX.

8 mai 1917.

TABLE DES MATIERES

PRÉFACE DE M. HENRY CARTON DE WIART, ministre de la Justice de Belgique

vii

SANS Nom, de M. AMADO NERVO (Préface de l'édition espagnole) xxi

La mobilisation générale	
La violation de la neutralité	11
Le bombardement de Liège.	17
Le premier courrier	18
Le second courrier	21
Le dernier courrier.	23
Blessés belges et allemands	27
Du 7 au 10 août.....	31
Une nuit conventuelle	41
Le commencement de la domination	47
L'héroïsme des forts. — L'imagination wallonne	47
Jours de bombardement. — Jours de tristesse	59
Péniches prisonnières et soldats vaincus	63
Science et barbarie.....	69
La contagion de la brutalité	85
Un zeppelin dans la nuit.....	89
Fenêtres éclairées	91
L a p r i s e d e N a m u r	9 5
Dernières conversations avec les Allemands	103
La voix conciliatrice	113

Pour votre édification, lisez aussi le témoignage complémentaire du journaliste argentin Roberto J. **Payró**, à partir du **23 juillet** 1914 (19140723, etc.), notamment la **version française** de son article de synthèse « *La Guerra vista desde Bruselas ; diario de un testigo ; **neutralidad de Bélgica** (20-25) » (in **La Nación** ; 07-12/12/1914) :*

<http://idesetautres.be/upload/191412%20PAYRO%20NEUTRALIDAD%20BELGICA%20FR.pdf>

Découvrez la version française des *mémoires* de Brand **WHITLOCK**, traduite à partir de **Belgium under the German Occupation: A Personal Narrative**, en l'occurrence **La Belgique sous l'occupation allemande : mémoires du ministre d'Amérique à Bruxelles**. Pour les liens des 59 chapitres relatifs à **1914** :

<http://idesetautres.be/upload/BRAND%20WHITLOCK%20LIENS%20INTERNET%201914%20BELGIQUE%20OCCUPATION%20ALLEMANDE.pdf>

Voyez aussi ce qu'en dit Hugh **GIBSON**, premier secrétaire de la Légation américaine à Bruxelles, dans ***La Belgique pendant la guerre*** (*journal d'un diplomate américain*), à partir du 4 juillet 1914 (en français et en anglais).

Voyez ce qu'en dit Auguste **VIERSET**, secrétaire d'Adolphe MAX, bourgmestre de Bruxelles, dans ***Mes souvenirs sur l'occupation allemande en Belgique***, à partir du 31 juillet 1914.

Voyez ce qu'en disent, à partir du 20 août 1914, Louis **GILLE**, Alphonse **OOMS** et Paul **DELANDSHEERE** dans ***Cinquante mois d'occupation allemande*** (Volume 1 : 1914-1915).

Tous ces documents sont accessibles via
<https://www.idesetautres.be/?p=ides&mod=iea&smod=ieaFictions&part=belgique100>